UNIVERZITET CRNE GORE

FILOLOŠKI FAKULTET

# PROGRAM ZA MEĐUNARODNI DAN FRANKOFONIJE 2023, FILOLOŠKI FAKULTET NIKŠIĆ

**9h30** Program studenata SP francuski jezik i književnost

**10h**  Pozdravna riječ – dekan prof. dr Igor Lakić

**10h15**  Predstavljanje izdavačke kuće ***Slavitude***

Razgovor sa osnivačem i književnim prevodiocem Živkom Vlahovićem

Moderatorka: Andrea Peruničić

**10h50** Program studenata SP francuski jezik i književnost

**11h30**  Prevodilačka radionica za studente francuskog jezika

Radionicu vodi prevodilac Živko Vlahović

Studenti i profesori SP francuski jezik i književnost Filološkog fakulteta u Nikšiću, pridružuju se globalnoj frankofonoj zajednici povodom proslavljanja mjeseca Frankofonije.

Specijalni gost ovogodišnjeg programa, koji će se održati 24. marta 2023. od 9.30 u sali 215 Filološkog fakulteta, biće prevodilac i osnivač francuske izdavačke kuće *Slavitude* Živko Vlahović. Svoja prevodilačka iskustva predstaviće publici u okviru promocije izdavačke kuće, a posebno važan dio jeste prevodilačka radionica za studente francuskog jezika.

Pored toga, studenti će zaokružiti program izborom muzičkih i literarnih frankofonih autora.

**Biografija**

**Živko Vlahović** je rođen 20. aprila 1995. godine u Parizu. Završio je osnovne studije slavistike na Sorboni, magistrirao je francusku lingvistiku i završio master na smjeru prevođenje. Bavi se prevođenjem i izdavaštvom. Pored toga organizuje književne večeri i promoviše slovensku i francusku kulturu. Trenutno živi i stvara na relaciji Pariz-Beograd.

**Prevođenje**

Književnim prevođenjem je počeo samostalno da se bavi 2017. godine nakon što je na fakultetu zajedno sa studentima prevodio *Ženske razgovore* Duška Radovića, *Grozdanin kikot* Hamza Huma, novele Nafije Sarajlića i pet epizoda bosanske serije Jasmina Durakovića pod nazivom *Dobrodošli u Orijent ekspres*. Prvi prevod, roman Aleksandra Gatalice *Sonata za lošeg čoveka,* objavljen je u izdanju francuske izdavačke kuće *Non Lieu* u septembru 2020. godine. Potom je od istog autora preveo roman *Euripidova smrt* i dramu *1918 : Poslednja ratna godina,* objavljen 2021. u izdanju izdavačke kuće *Slavitud*e. Zatim je preveo roman *Prelest* koji će biti objavljen u izdanju izdavačke kuće *Belleville* 2022. Trenutno prevodi prozu Muharema Bazdulja i Ane Miloš.

**Udruženje *Slavitude***

Tokom Sajma balkanskih knjiga u Parizu, Živko Vlahović je predložio Sorboni organizaciju Sajma slavistike koji se održao prvi put 1. oktobra 2021. Tim povodom je u avgustu 2020. osnovao udruženje *Slavitude* čija je glavna misija promovisanje slovenske kulture u Francuskoj. U aprilu 2021. je objavljena *Nova BHCS poezija* u Francuskoj (*Nouvelle poésie BHCS*), Živko Vlahović, Vesna Bojović i Jelena Mihajlović preveli su 55 pjesnika iz Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Crne Gore i Srbije. Krajem iste godine u decembru biće objavljena drama Aleksandra Gatalice *1918 : Poslednja ratna godina* (*1918 : La dernière année de guerre*). U februaru 2021. je osnovana i nagrada *Slavitude* za najbolju zbirku pjesama u regionu koju je osvojila mlada pjesnikinja Aleksandra Batinić za zbirku *Malo prisustvo*. U maju 2022. je osnovana nagrada *Slavitude* za najbolje prozno djelo 2021/2022 godine, koju je osvojio Berislav Blagojević, a u novembru 2022. je sa izdavačkom kućom formiran časopis *Panache* u kojem se svakog mjeseca objavljuju pisci iz regiona čiji su odlomci prevedevni na francuski jezik.

Poštovani članovi akademske zajednice,

Studenti i profesori SP francuski jezik i književnost Filološkog fakulteta u Nikšiću, pridružuju se globalnoj frankofonoj zajednici povodom proslavljanja mjeseca frankofonije.

Specijalni gost ovogodišnjeg programa, koji će se održati 24. marta 2023. od 9.30 u sali 215 Filološkog fakulteta, biće prevodilac i osnivač francuske izdavačke kuće *Slavitude* Živko Vlahović. Svoja prevodilačka iskustva predstaviće publici u okviru promocije izdavačke kuće, a posebno važan dio jeste prevodilačka radionica za studente francuskog jezika. Pored toga, studenti će zaokružiti program izborom muzičkih i literarnih frankofonih autora, te vas ovim povodom pozivamo da budete dio našeg programa i da zajedno proslavimo francuski jezik !

Radujemo se zajedničkom druženju.

Srdačno,

SP francuski jezik i književnost